

# Journals

No. 148

Tuesday, November 25, 2014

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 148

Le mardi 25 novembre 2014

10 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Deputy Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (Fall 2014), pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(3). — Sessional Paper No. 8560-412-64-03. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lobb (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Health, presented the Seventh Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2014-15 — Votes 1b and 5b under CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY, Vote 5b under CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH, Votes 1b, 5b and 10b under HEALTH and Votes 1b, 5b and 10b under PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA). — Sessional Paper No. 8510-412-146.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 42*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Liu (Rivière-des-Mille-Îles), seconded by Mr. Cash (Davenport), Bill C-636, An Act to amend the Canada Labour Code (unpaid training), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

La Greffière informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Comartin (Windsor—Tecumseh), Vice-président et président des comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Vice-président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (automne 2014), conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(3). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-412-64-03. (*Conformément à l'article 108(3)g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lobb (Huron—Bruce), du Comité permanent de la santé, présente le septième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2014-2015 — crédits 1b et 5b sous la rubrique AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS, crédits 1b, 5b et 10b sous la rubrique AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA, crédit 5b sous la rubrique INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA et crédits 1b, 5b et 10b sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-412-146.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n<sup>o</sup> 42*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Liu (Rivière-des-Mille-Îles), appuyée par M. Cash (Davenport), le projet de loi C-636, Loi modifiant le Code canadien du travail (formation sans rémunération), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House,

(a) any recorded division deferred, or deemed deferred, to Tuesday, December 2, 2014, Tuesday, December 9, 2014, and Wednesday, December 10, 2014, shall be taken up at the conclusion of oral questions, provided that there shall be no extension of the time provided for Government Orders pursuant to Standing Order 45(7.1); and

(b) any recorded division demanded in respect of a debatable motion, other than an item of Private Members' Business, on the days listed in paragraph (a) shall be deemed deferred to the conclusion of oral questions on the next sitting day which is not a Friday.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), one concerning Canada's railways (No. 412-4556);

— by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), five concerning national parks (Nos. 412-4557 to 412-4561);

— by Mr. Scott (Toronto—Danforth), one concerning health care services (No. 412-4562);

— by Mr. Cash (Davenport), one concerning working conditions (No. 412-4563);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning the issuing of visas (No. 412-4564).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-40, An Act respecting the Rouge National Urban Park, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development without amendment.

Mr. Gosal (Minister of State (Sport)) for Mrs. Aglukkaq (Minister of the Environment, Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency and Minister for the Arctic Council), seconded by Mr. Sorenson (Minister of State (Finance)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 286 — Vote n° 286)

YEAS: 140, NAYS: 99

Adams  
Allen (Tobique—Mactaquac)  
Anderson  
Barlow  
Bernier

Adler  
Allison  
Armstrong  
Bateman  
Bezan

## YEAS — POUR

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre,

a) tout vote par appel nominal différé, ou réputé différé, au mardi 2 décembre 2014, au mardi 9 décembre 2014 et au mercredi 10 décembre 2014, soit tenu à la conclusion des questions orales, sous réserve qu'il n'y ait pas de prolongation de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement conformément à l'article 45(7.1) du Règlement;

b) tout vote par appel nominal demandé à l'égard de toute motion sujette à débat, à l'exception d'une affaire émanant des députés, les jours énumérés au paragraphe a) soit réputé différé jusqu'à la conclusion des questions orales le jour de séance suivant qui n'est pas un vendredi.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 412-4556);

— par M<sup>me</sup> Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), cinq au sujet des parcs nationaux (n<sup>os</sup> 412-4557 à 412-4561);

— par M. Scott (Toronto—Danforth), une au sujet des services de santé (n° 412-4562);

— par M. Cash (Davenport), une au sujet des conditions de travail (n° 412-4563);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet de la délivrance de visas (n° 412-4564).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-40, Loi concernant le parc urbain national de la Rouge, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport sans amendement.

M. Gosal (ministre d'État (Sports)), au nom de M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de l'Environnement, ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord et ministre du Conseil de l'Arctique), appuyé par M. Sorenson (ministre d'État (Finances)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 140, CONTRE : 99

Albas  
Ambler  
Aspin  
Benoit  
Blaney  
Albrecht  
Ambrose  
Baird  
Bergen  
Block

Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Butt	Calandra	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Galipeau	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Hawn	Hayes	Hiebert	Hoback
Holder	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leaf	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
O'Toole	Payne	Poilievre	Preston
Rajotte	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Van Kesteren	Van Loan	Wallace	Warawa
Warkentin	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Yurdiga	Zimmer — 140

## NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Aubin
Bélanger	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Boivin	Borg	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Freeland
Freeman	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Groguhé	Hsu	Hughes	Hyer
Jones	Julian	Lamoureux	Lapointe
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Mathysen	May	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Nantel	Nash
Nicholls	Papillon	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Rafferty	Rankin
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart

Sullivan  
Turmel

Thibeault  
Valeriotte

Tremblay  
Vaughan — 99

Trudeau

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Gosal (Minister of State (Sport)) for Mrs. Aglukkaq (Minister of the Environment, Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency and Minister for the Arctic Council), seconded by Mr. Sorenson (Minister of State (Finance)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fantino (Minister of Veterans Affairs), seconded by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-27, An Act to amend the Public Service Employment Act (enhancing hiring opportunities for certain serving and former members of the Canadian Forces), be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:25 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Hawn (Edmonton Centre), seconded by Mr. Chisu (Pickering—Scarborough East), — That, in the opinion of the House, the government should examine all possible options to ensure a fully unified “continuum of care” approach is in place to serve Canada’s men and women in uniform and veterans, so as to: (a) eliminate all unnecessary bureaucratic processes, both within and between departments, related to service delivery; (b) eliminate duplication and overlap in the delivery of available services and supports; (c) further improve care and support, particularly for seriously injured veterans; (d) provide continuous support for veterans’ families during and after service; and (e) strengthen the connections

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Gosal (ministre d'État (Sports)), au nom de M<sup>me</sup> Aglukkaq (ministre de l'Environnement, ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord et ministre du Conseil de l'Arctique), appuyé par M. Sorenson (ministre d'État (Finances)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fantino (ministre des Anciens Combattants), appuyé par M<sup>me</sup> Shea (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-27, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (accès élargi à l'embauche pour certains militaires et anciens militaires des Forces canadiennes), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 25, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Hawn (Edmonton-Centre), appuyé par M. Chisu (Pickering—Scarborough-Est), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner toutes les solutions possibles en vue de mettre en place un « continuum de soins » pleinement unifié à l'intention des militaires et des anciens combattants canadiens, afin : a) d'éliminer toutes les formalités bureaucratiques inutiles, tant à l'intérieur des ministères qu'entre eux, en ce qui concerne la prestation de services; b) d'éliminer les efforts en double et les chevauchements dans la prestation des services et des soutiens offerts; c) d'améliorer encore les soins et les soutiens, en particulier pour les anciens combattants gravement blessés; d) de fournir un soutien continu aux familles des anciens combattants, durant et

between the Canadian Armed Forces, the Department of National Defence and Veterans Affairs Canada. (*Private Members' Business M-532*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 26, 2014, immediately before the time provided for Private Members' Business.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-41, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Korea, without amendment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Glover (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Summary of the Corporate Plan for 2014-2015 to 2018-2019 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the Broadcasting Act, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4). — Sessional Paper No. 8562-412-849-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by the Clerk of Petitions — First Report, pursuant to Standing Order 131, which was as follows:

The Clerk of Petitions has the honour to report that the petition from the Eastern Synod of the Evangelical Lutheran Church in Canada, praying for the passage of a private act, filed by Mr. Hawn (Edmonton Centre) on Monday, November 24, 2014, meets the requirements of Standing Order 131.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:23 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:44 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

après leur période de service; e) de renforcer les liens entre les Forces armées canadiennes, le ministère de la Défense nationale et Anciens Combattants Canada. (*Affaires émanant des députés M-532*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 26 novembre 2014, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-41, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Corée, sans amendement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Glover (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Sommaire du plan d'entreprise de 2014-2015 à 2018-2019 de la Société Radio-Canada, conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562-412-849-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par le greffier des pétitions — Premier rapport, conformément à l'article 131 du Règlement, dont voici le texte :

Le greffier des pétitions a l'honneur de faire connaître que la pétition du Synode de l'Est de l'Église évangélique luthérienne au Canada, qui sollicite l'adoption d'une loi d'intérêt privé, déposée par M. Hawn (Edmonton-Centre) le lundi 24 novembre 2014, est conforme aux dispositions de l'article 131 du Règlement.

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 23, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 44, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.